

名著早早读·彩色插图注音版

小熊温尼历险记

XIAO XIONG WEN NI LI XIAN JI

凤凰出版传媒集团
江苏少年儿童出版社



名著早早读·彩色插图注音版

小熊温尼历险记

原著 [英]A.A.米尔恩

改写 张晓玲 尹士亮



凤凰出版传媒集团
江苏少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

小熊温尼历险记:彩色插图注音版/(英)米尔思原著;张晓玲,尹士亮改写. —南京:江苏少年儿童出版社,2008.1

(名著早早读)

ISBN 978-7-5346-3876-3

I. 小… II. ①米… ②张… ③尹… III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 175735 号

书 名 名著早早读·彩色插图注音版

——小熊温尼历险记

出版发行 凤凰出版传媒集团(南京市中央路165号 210009)

江苏少年儿童出版社(南京市湖南路47号 210009)

苏少网址 <http://www.sushao.com>

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷 江苏富宁书刊印刷有限公司

(阜宁县益林镇建益路1号 224421)

开 本 880×1240 毫米 1/32

印 张 6.25 插页 8

版 次 2008年1月第1版 2008年1月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5346-3876-3

定 价 10.00 元

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

前言

yí ge chōng mǎn tóng zhēn de shì jiè 一个充满童真的世界

zài yí ge sēn lín lǐ zhù zhe xiǎo xióng wēn ní hé tā de péng you xiǎo zhū pí
在一个森林里，住着小熊温尼和他的朋友小猪皮
jiē tiào tiào hū lǚ zǐ yì yǒu dīng tā men měi tiān kāi kāi xīn xīn de shēng huó
杰、跳跳虎、驴子咿哟等。他们每天开开心心地生活
zhe zuò yóu xì chàng gē hù xiāng zèng sòng lǐ wù yě yù dào gè zhǒng gè yàng de
着，做游戏、唱歌、互相赠送礼物，也遇到各种各样的
jīng xiǎn hé kùn jǐng bù guò tā men zǒng huì dù guò nǎn guān yǒu shí shì píng jiè zhī
惊险和困境，不过他们总会渡过难关，有时是凭借智
huì yǒu shí shì píng jiè yǒu shí shì píng jiè yǒu qīng yǒu shí chún cuì shì wù
慧，有时是凭借勇敢，有时是凭借友情，有时纯粹是误
dā wù zhuàng
打误撞。

zhè yàng yí qún kě ài de dòng wù shí jì shàng jiù shì yí qún kě ài de hái
这样一群可爱的动物，实际上就是一群可爱的孩
zǐ hái zǐ qì de yǔ yán hái zǐ qì de xíng wéi jǔ zhǐ hé sī wéi fāng shì zào
子，孩子气的语言、孩子气的行为举止和思维方式，造
jiù le yí ge chōng mǎn tóng zhēn de shì jiè yí ge néng zài zhè yàng yí ge tóng zhēn de
就了一个充满童真的世界。一个能在这样一个童真的
shì jiè lǐ shēng huó de hái zǐ shì duō me xìng fú jí biàn shì dà rén zài dú zhè
世界里生活的孩子，是多么幸福。即便是大人，在读这
yàng yí běn shū de shí hòu yě fǎng fú huí dào tóng nián shí dài chóng xīn tǐ yàn rén
样一本书的时候，也仿佛回到童年时代，重新体验人
shēng zuì chū shí qī méng dǒng ér chún cuì de huān lè hé yōu chóu
生最初时期懵懂而纯粹的欢乐和忧愁。

yīn cǐ xiǎo xióng wēn ní cóng dàn shēng dào xiànzài suī rán yǐ lì jīng bā shí duō
因此，小熊温尼从诞生到现在，虽然已历经八十多

nián de shí jiān rén men duì tā de xǐ ài quē yì zhí
年的时间，人们对他的喜爱却一直
yǒu zēng wú jiǎn měi ge rén de xīn zhōng dōu yǒu yí
有增无减。每个人的心中都有一
ge bù lǎo de xiǎo xióng wēn ní jiù hǎo bǐ měi ge
个不老的小熊温尼，就好比每个
rén xīn zhōng dōu yǒu yí ge yǒng héng de tóng nián
人心中都有一个永恒的童年。



目 录

xiǎoxióngwēn nǐ hǎo xiǎng chī fēng mì
小熊温尼好想吃蜂蜜 p1



wēn ní kǎ zài tù zǐ dòng kǒu la
温尼卡在兔子洞口啦 p10

gēn zhe jiǎo yìn qù dǎ lié
跟着脚印去打猎 p19

yī yǒu dǎo le wěi ba
咿哟丢了尾巴 p26



xiǎo zhū pí jié yù dào cháng bí guài
小猪皮杰遇到长鼻怪 p34

yī yǒu de shēng rì lǐ wù
咿哟的生日礼物 p45

dāi shǔ mā ma hé xiǎo dāi shǔ lái dào le sēn lín
袋鼠妈妈和小袋鼠来到了森林 p57



xiǎoxióngwēn nǐ zhǎo dào le běi jí
小熊温尼找到了北极 p70

xiǎo zhū pí jié bèi dà shuǐ wéi kùn
小猪皮杰被大水围困 p81

wēn ní jǔ bàn de yàn huì
为温尼举办的宴会 p91





wēn ní jiǎo luǒ lì de fáng zi
温尼角落里的房子 p/101

tiào tiào hǔ de zǎo cān
跳跳虎的早餐 p/112



wēn ní hé pí jié diào jìn liǎo xiàn jǐng lì
温尼和皮杰掉进了陷阱里 p/123

yuán lái lǎo hǔ bù shàn yú pá shù
原来老虎不善于爬树 p/136

xiǎo xióng wēn ní de xīn yóu xì
小熊温尼的新游戏 p/147



ràng tiào tiào hǔ bù tiào de hǎo bàn fǎ
让跳跳虎不跳的好办法 p/156

pí jié gàn le jiàn wēi dà de shì
皮杰干了件伟大的事 p/168

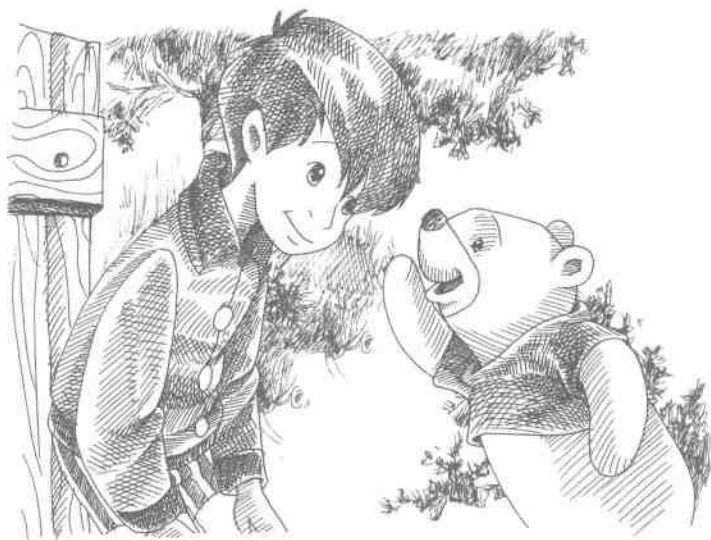


māo tóu yīng zhǎo dào le xīn fáng zi
猫头鹰找到了新房子 p/176

yǒng yuǎn hé wēn ní zài yì qǐ
永远和温尼在一起 p/185



xiǎo xióng wēn ní hǎo xiǎng chī fēng mì
小熊温尼好想吃蜂蜜



yǒu yì tiān xiǎoxióngwēn ní chū mén sàn bù dāng tā zǒu dào yì kē
有一天,小熊温尼出门散步,当他走到一棵
xiàng shù xià de shí hòu tīng dào shàng miàn chuán lái “wēngwēngwēng” de
橡树下的时候,听到上面传来“嗡嗡嗡”的
shēng yīn
声音。

zài zhè ge shì jiè shàng zhǐ yǒu mì fēng néng fā chū wēngwēng
“在这个世界上,只有蜜蜂能发出‘嗡嗡
wēng de shēng yīn wēn ní tīng le yí huì er yòu xiǎng le yí huì er
嗡’的声音。”温尼听了一会儿,又想了一会儿,



zì jǐ duì zì jǐ shuō mì fēng wéi yī néng zuò de shì qing jiù shì niàng
自己对自己说，“蜜蜂唯一能做的事情，就是酿
mì tā men niàng le mì gàn shén me ne jiù shì děng wǒ qù chī ya
蜜。它们酿了蜜干什么呢？就是等我去吃呀。”

wēn nǐ shuō dào zhè lǐ jiù wǎng shù shàng pá qù tā pá ya pá
温尼说到这里，就往树上爬去。他爬呀，爬
ya pá shàng le yī gēn shù zhī yòu pá shàng le yī gēn shù zhī
呀，爬上了一根树枝，又爬上了一根树枝……
tiān na zhè xiàng shù kě zhēn gāo bù guò zhè bù néng dǎ xiāo wēn nǐ chī
天哪，这棵树可真高，不过，这不能打消温尼吃
dào fēng mì de jué xīn tā jì xù pá ya pá ya
到蜂蜜的决心。他继续爬呀，爬呀……

kǎ chā shù zhī duàn le
“喀嚓！”树枝断了！

a jiù mìng a wēn nǐ yī lù jiào zhè yī lù diào xià
“啊，救命啊——”温尼一路叫着，一路掉下
qu xìng yún de shì tā méi yǒu yí xià zì diē dào dì shàng bù rán wǒ
去。幸运的是，他没有一下子跌到地上，不然，我
men de gù shi gāng kāi shǐ jiù dé jié shù le pēng tā xiān shì diào dào
们的故事刚开始就得结束了。“砰！”他先是掉到
le xià miàn de yī gēn shù zhī shàng nà gēn shù zhī yòu bǎ tā tán dào le
了下面的一根树枝上，那根树枝又把他弹到了
dì sān gēn shù zhī shàng pū dì sān gēn shù zhī duàn le tā yòu diào
第三根树枝上。“啪！”第三根树枝断了，他又掉
dào le dì sì gēn shù zhī shàng jiù zhè yàng tā yī gòng bèi liù gēn shù
到了第四根树枝上。就这样，他一共被六根树
zhī dǎng le yí xià zuì hòu tā zài kōng zhōng zhuǎn le sān gè quān piào liang
枝挡了一下，最后，他在空中转了三个圈，漂亮
de zhā jìn le shù dǐ xià de jīng dòu cóng lǐ
地扎进了树底下的荆豆丛里。



tā hǎo bù róng yì cóng jīng dòu cóng zhōng pá chū lái bá diào le bí
他好不容易从荆豆丛中爬出来，拔掉了鼻
jiǎn shàng de cì hòu tū rán xiǎng dào le tā de hǎo péng you kè lǐ sī duō
尖上的刺后，突然想到了他的好朋友克里斯朵
fū luó bīn
夫·罗宾。

kè lǐ sī duō fū luó bīn shì ge xiǎo nán hái zhù zài shù lín zuì
克里斯朵夫·罗宾是个小男孩，住在树林最
gāo chù de yī shàn lǜ sè dà mén lǐ miàn wēn ní qiāo kāi le kè lǐ sī
高处的一扇绿色大门里面。温尼敲开了克里斯
duō fū luó bīn de mén wèn tā yǒu méi yǒu qì qiú
朵夫·罗宾的门，问他有没有气球。

nǐ yào qì qiú gàn shén me kè lǐ sī duō fū luó bīn wèn
“你要气球干什么？”克里斯朵夫·罗宾问。
wēn ní cháo sì zhōu kàn le kàn què dìng méi yǒu rén zài páng biān tōu
温尼朝四周看了看，确定没有人在旁边偷
tīng cái bǎ zhuǎ zi fàng dào zuǐ biān yòng fēi cháng xiǎo fēi cháng xiǎo de shēng
听，才把爪子放到嘴边，用非常小非常小的声
yīn shuō fēng mì
音说：“蜂蜜！”

nǐ yào yòng qì qiú zhǎo fēng mì ma
“你要用气球找蜂蜜吗？”

yí diǎn méi cuò wēn ní shuō
“一点没错。”温尼说。

kè lǐ sī duō fū luó bīn ná chū le liǎng zhī qì qiú yī zhī lǜ
克里斯朵夫·罗宾拿出了两只气球，一只绿
sè yī zhī lán sè wēn ní xiǎng lái xiǎng qù tiāo le lán sè de nà ge
色，一只蓝色。温尼想来想去，挑了蓝色的那个。
lán sè de qì qiú kàn qǐ lái hé tiān kōng de yán sè yí yàng wǒ
“蓝色的气球看起来和天空的颜色一样，我



ne jiù jiǎ bàn chéng yī piàn hēi sè de yún wēn ní shuō wǒ xiǎng zhè
呢,就假扮成一片黑色的云。”温尼说,“我想这
yàng yí dìng kě yǐ piàn guo mì fēng
样一定可以骗过蜜蜂。”

tā men yì qǐ wǎng xiāng shù de fāng xiàng zǒu qù wéi le fáng zhǐ yì
他们一起往橡树的方向走去。为了防止意
wài kè lì sī duō fū luò bīn hái dài le yī bǎ qiāng
外,克里斯朵夫·罗宾还带了一把枪。

wēn ní xiān zài yí ge ní tán lǐ dǎ le jǐ ge gǔn bǎ zì jǐ
温尼先在一个泥潭里打了几个滚,把自己
cóng tóu dào jiǎo dòu nòng de hēi hēi de rán hòu tā men yì qǐ bǎ qì qiú
从头到脚都弄得黑黑的。然后他们一起把气球
chuī dà qì qiú yuè lái yuè dà dé liǎng ge rén cái néng zhuā zhù dào le
吹大。气球越来越大,得两个人才能抓住。到了
chā bu duō de shí hòu kè lì sī duō fū luò bīn yí xià zi sōng kāi
差不多的时候,克里斯朵夫·罗宾一下子松开
shǒu wēn ní jiù huàng huàng yōu yōu huàng huàng yōu yōu de piāo le shàng
手,温尼就晃晃悠悠、晃晃悠悠地飘了上
qù tíng zài bàn kōng zhōng bù dòng le tā tíng de nà ge gāo dù zhēn bù
去,停在半空中不动了。他停的那个高度真不
cuò hé xiāng shù de shù dǐng yí yàng gāo kě shì wèi zhì què bù tài wán
错,和橡树的树顶一样高,可是位置却不太完
měi lǐ nà kē xiāng shù zú zú yǒu liù mǐ yuǎn
美——离那棵橡树足足有六米远。

nǐ kàn zhè ge fāng fǎ bù cuò ba wēn ní hěn kāi xīn zài
“你看,这个方法不错吧?”温尼很开心,在
shàng miàn jiào zhe wǒ zhè ge yàng zi kàn shàng qù xiàng shén me
上面叫着,“我这个样子看上去像什么?”

wú xiàng yì zhī zhuā zhe qì qiú de xióng kè lì sī duō
“唔……像一只拽着气球的熊。”克里斯朵



fū luò bīn shuō
夫·罗宾说。

wēn nī yǒu xiē zhāo jí le bù xiàng lán tiān xià de yí duǒ wū
温尼有些着急了：“不像蓝天下的一朵乌

yún ma
云吗？”

bú shì hěn xiàng
“不是很像。”

bú guò yě xǔ cóng mì fēng de jiǎo dù lái kàn huì bù yí yàng
“不过，也许从蜜蜂的角度来看会不一样。”

wēn nī shuō
温尼说。

shí jiān guò qù le yí huì er méi yǒu fēng bǎ wēn nī chuī de lí
时间过去了一会儿，没有风把温尼吹得离
nà kē xiàng shù jìn yí diǎn er tā zhǐ néng zài bàn kōng lǐ dāi zhe
那棵橡树近一点儿。他只能在半空里呆着，离
xiàng shù liù mǐ yuǎn wén zhe fēng mì de xiāng wèi
橡树六米远，闻着蜂蜜的香味。

dàn shì mì fēng sì hū xiū dào le wēi xiǎn de qì xī kāi shǐ zào
但是蜜蜂似乎嗅到了危险的气息，开始躁
dòng bù ān qǐ lái
动不安起来。

kè lǐ sī duō fū luò bīn wēn nī yòu jiào le qǐ lái
“克里斯朵夫·罗宾！”温尼又叫了起来。

zěn me le
“怎么啦？”

nǐ jiā lǐ yǒu sǎn ma
“你家里有伞吗？”

wǒ xiǎng yīng gāi yǒu de
“我想应该有的。”



nǐ néng bu néng dǎ zhe sǎn cóng wǒ de xià miàn jīng guò rán hòu tái
 “你能不能打着伞从我的下面经过,然后抬
 qǐ tóu kàn zhe wǒ shuō āi yā kàn shàng qù yào xià yǔ le nǐ
 起头看着我:‘哎呀——看上去要下雨了。’你
 zhè me yì shuō de huà wǒ xiǎng mì fēng men zhǔn huì shàng dāng de
 这么一说的话,我想蜜蜂们准会上当的。

kè lì sī duǒ fū luó bīn jué de hěn hǎo xiào dàn tā hái shì mǎ
 克里斯朵夫·罗宾觉得很好笑,但他还是马
 shàng pǎo huī jiā ná le sǎn guò lái chéng kāi le sǎn zài wēn ní de xià
 上跑回家,拿了伞过来,撑开了伞,在温尼的下
 miàn zǒu guò lái zǒu guò qù zǒu guò lái zǒu guò qù wēn ní wèi le
 面走过来,走过去,走过来,走过去。温尼为了
 zhuāng de gèng xiàng yì diǎn hái chàng qǐ le gē
 装得更像一点,还唱起了歌:

zuò yì duǒ yún duō měi hǎo
 做一朵云多美好

piào fú zài lán lán de tiān kōng shàng
 漂浮在蓝蓝的天空上

méi yì duǒ xiǎo xiǎo de yún
 每一朵小小的云

dōu huì dà shēng gē chàng
 都会大声歌唱

kě shì zhè yàng yì lái què bǎ mì fēng gěi jīng dòng le tā men màn
 可是这样一来,却把蜜蜂给惊动了。它们慢
 màn de xiàng wēn ní wéi le guò lái dà gài shì xiǎng bǎ zhè duǒ huì chàng gē
 慢地向温尼围了过来,大概是想把这朵会唱歌
 de hēi hū hū de yún kàn kàn qīng chū tā men yǒu de tíng zài wēn ní de
 的黑乎乎的云看看清楚。它们有的停在温尼的
 ěr duo shàng yǒu de hái zài wēn ní de bí jiān shàng tiào wǔ
 耳朵上,有的还在温尼的鼻尖上跳舞。



wēn nǐ xià huài le kè lǐ sī duǒ fū luó bīn wā
温尼吓坏了。“克里斯朵夫·罗宾，哇——”

tā dà jiào qǐ lái
他大叫起来。

zěn me la
“怎么啦？”

zhè xiē mì fēng ké nǎng shì lìng wài yí ge zhǒng lèi de mì fēng yě
“这些蜜蜂可能是另外一个种类的蜜蜂，也
xǔ tā men niàng lìng wài yí zhǒng mì hé wǒ jīng cháng chī de bù tóng
许它们酿另外一种蜜，和我经常吃的不同。”

shì ma
“是吗？”

suǒ yǐ wǒ xiǎng wǒ zuì hǎo hái shì xià lái
“所以，我想我最好还是下来。”

kě shì zěn me xià lái ne
“可是，怎么下来呢？”

wēn nǐ hái zhēn méi xiǎng guò zhè ge wèn tí tā dāng rán kě yǐ sòng
温尼还真没想过这个问题。他当然可以松
kāi shǒu péng de yī shēng luò dào dì shàng kě shì tā bù xiǎng zhè
开手，“砰”的一声落到地上，可是，他不想这
me zuò yú shì tā zhǐ néng yòu gēn kè lǐ sī duǒ fū luó bīn shuō
么做。于是，他只能又跟克里斯朵夫·罗宾说：

nǐ dài qiāng le ma
“你带枪了吗？”

dài le kě shì rú guǒ cháo qì qiú kāi qiāng de huà qì qiú jiù
“带了。可是，如果朝气球开枪的话，气球就
huì pò le kè lǐ sī duǒ fū luó bīn shuō
会破了。”克里斯朵夫·罗宾说。

rú guǒ nǐ bù zhè me zuò de huà wǒ zhǐ néng sōng kāi shéng zi
“如果你不这么做的话，我只能松开绳子，



yí xià zì shuāi dào dì shàng qù le
一下子摔到地上去了。”

kè lǐ sī duò fū luó bīn zhǐ dé miào zhǔn qì qiú kāi le
克里斯朵夫·罗宾只得瞄准气球，开了
yì qiāng
一枪。

wā ó wēn ní dà jiào le yī shēng
“哇哦——”温尼大叫了一声。

wǒ dǎ zhòng le ma kè lǐ sī duò fū luó bīn wēn
“我打中了吗？”克里斯朵夫·罗宾问。

dǎ zhòng le bù guò shì dǎ zhòng le wǒ wēn ní shuō
“打中了——不过是打中了我。”温尼说。

zhēn duì bu qǐ kè lǐ sī duò fū luó bīn shuō zhe yòu kāi
“真对不起。”克里斯朵夫·罗宾说着，又开
le yì qiāng zhè yí huí kě shì zhēn dǎ zhòng le qì qiú qì qiú lǐ de
了一枪，这一回可是真打中了气球。气球里的
kōng qì màn màn pǎo le chū lái wēn ní yě jiù màn màn de jiàng luò dào le
空气慢慢跑了出来，温尼也就慢慢地降落到了
dì shàng
地上。

kě shì hěn cháng shí jiān wēn ní de shǒu zhǐ néng zhè me gāo gāo
可是，很长时间，温尼的手只能这么高高
de jǔ zhe yīn wèi tā de shǒu wò zhù qì qiú shéng zǐ de shí jiān tài
地举着，因为他的手握住气球绳子的时间太
cháng dōu jiāng yìng la zhěng zhěng yí ge xīng qī de shí jiān wēn ní de
长，都僵硬啦！整整一个星期的时间，温尼的
shǒu jiù nà yàng zhí zhí de jǔ zài bàn kōng zhōng rú guǒ pèng qiǎo yǒu zhī cāng
手就那样直直地举在半空中。如果碰巧有只苍
yīng fēi guo lai tíng zài wēn ní de bí zǐ shàng wēn ní zhǐ néng yòng zuǐ
蝇飞过来，停在温尼的鼻子上，温尼只能用嘴



bǎ cāngyīng gǎn zǒu
把苍蝇赶走。

“^{pū}——” “^{pū}——”^{wēn ní gǎn cāngyīng de shí hòu zuǐ}
温尼赶苍蝇的时候，嘴
^{ba zǒng huì fā chū zhè yàng de shēng yīn suǒ yǐ wēn ní de quán míng jiù}
巴总会发出这样的声音。所以，温尼的全名就
^{jiào wēn ní pū}
叫“温尼·噗”。



wēn ní qiǎ zài tù zǐ dòng kǒu la
温尼卡在兔子洞口啦



yǒu yì tiān xiǎoxióngwēn ní zài shù lín lǐ yì biān hēng zhe gē yì
有一天，小熊温尼在树林里一边哼着歌，一
biān sǎn bù zǒu zhe zǒu zhe tā lái dào le yì piàn shā dì shàng nà piàn
边散步。走着走着，他来到了一片沙地上。那片
shā dì de zhōng jiān yǒu yí ge hěn dà de dòng
沙地的中间有一个很大的洞。

zhè ge dòng lǐ miàn yīng gāi zhù zhe yì zhī yě tù wēn ní zì
“这个洞里面应该住着一只野兔。”温尼自
yán zì yǔ de shuō yě tù shì wǒ de péng you péng you jiù biǎo shì huì
言自语地说，“野兔是我的朋友，朋友就表示会